

1. (14-2) Обратись, Израиль, к Господу Богу твоему; ибо ты упал от нечестия твоего.  
УПО:(14-2) Вернися, Ізраїлю, до Господа, Бога свого, бо спіткнувся ти через провину свою!

KJV: O israel, return unto the LORD thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.

2. (14-3) Возьмите с собою [молитвенные] слова и обратитесь к Господу; говорите Ему: `отними всякое беззаконие и прими во благо, и мы принесем жертву уст наших.

УПО:(14-3) Візьміть із собою слова, та й зверніться до Господа, до Нього промовте: Прости нам усяку провину, та добре прийми, і ми принесемо у жертву плода своїх уст!

KJV: Take with you words, and turn to the LORD: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

3. (14-4) Ассур не будет уже спасать нас; не станем садиться на коня и не будем более говорить изделию рук наших: боги наши; потому что у Тебя милосердие для сирот`.

УПО:(14-4) Ашшур не спасе нас, не будемо їздити ми на коні, і не скажемо вже чинові рук наших: боже наш, бо тільки Тобою помилуваний сирота.

KJV: Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.

4. (14-5) Уврачую отпадение их, возлюблю их по благоволению; ибо гнев Мой отвратился от них.

УПО:(14-5) Ворохобність їхню вилікую, добровільно любитиму їх, бо Мій гнів відвернувся від нього.

KJV: I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

5. (14-6) Я буду росой для Израиля; он расцветет, как лилия, и пустит корни свои, как Ливан.

УПО:(14-6) Я буду Ізраїлеві, як роса, розцвіте він, неначе ліля, і пустить коріння своє, мов Ліван.

KJV: I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

6. (14-7) Расширятся ветви его, и будет красота его, как маслины, и благоухание от него, как от Ливана.

УПО:(14-7) Розійдуться його пагінці, і буде його пишнота, мов оливне те дерево, а пахоц його мов Ліван.

KJV: His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

7. (14-8) Возвратятся сидевшие под тенью его, будут изобиловать хлебом, и расцветут, как виноградная лоза, славны будут, как вино Ливанское.

УПО:(14-8) Навернуться ті, що сиділи під тінню його, збіжжя оживлять вони й зацвітуть, немов той виноград, будуть згадки про нього, немов про ліванське вино.

KJV: They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

8. (14-9) `Что мне еще за дело до идолов?` --скажет Ефрем. --Я услышу его и призрю на него; Я буду как зеленеющий кипарис; от Меня будут тебе плоды.

УПО:(14-9) Єфрем, що йому до бовванів іще? Я вислухав вже та побачив його, Я для нього немов кипарис той зелений: з Мене знайдений буде твій плід.

KJV: Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.

9. (14-10) Кто мудр, чтобы разуметь это? кто разумен, чтобы познать это? Ибо правы пути Господни, и праведники ходят по ним, а беззаконные падут на них.

УПО:(14-10) Хто мудрий, то це зрозуміє, розумний і пізнає, бо прості Господні дороги, і праведні ходять по них, а грішні спіткнуться на них!

KJV: Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.